



XXXV SALÃO de INICIAÇÃO CIENTÍFICA

6 a 10 de novembro

Evento	Salão UFRGS 2023: SIC - XXXV SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2023
Local	Campus Centro - UFRGS
Título	Observatório da tradução sensível: atualização dos dados
Autor	MILENA SOARES SILVA
Orientador	SANDRA DIAS LOGUERCIO

Resumo: Frequentemente, o mercado de trabalho espera que os tradutores tomem uma postura neutra na profissão, desse modo desencorajando posicionamentos pessoais explícitos. Tal fator vai de encontro ao progresso das políticas sociais de inclusão de grupos minoritários, os quais, cada vez mais, têm a possibilidade de recontar e relatar suas experiências particulares, sobretudo dentro do ambiente acadêmico. Considerando o papel do tradutor como agente de mediação cultural (Silva; Loguercio, 2021) e o conceito de terrenos sensíveis, isto é, temáticas que se relacionem a algum tipo de sofrimento ou dano a sujeitos de um determinado grupo social, bem como abordagens sensíveis de determinadas temáticas (Bouillon *et al.*, 2006), o objetivo do projeto Observatório da Tradução Sensível é verificar se os graduandos em Tradução têm assumido posição acerca de temáticas sensíveis abordadas em seus trabalhos de conclusão de curso e de que forma isso vem sendo feito. Com esse propósito, são analisados resumo, palavras-chave e introdução de TCCs de cinco universidades (UFRGS, UnB, UFPel, UFPB e UFU) a começar de 2016, os quais são coletados nos respectivos repositórios. Em seguida, esse material é inserido em planilha Excel para serem analisados e categorizados. Até o presente momento, identificaram-se as seguintes temáticas: (1) acessibilidade, (2) feminismo, (3) LGBTQIA+, (4) literatura periférica, (5) ética e (6) política. Esta apresentação tem por objetivo trazer os dados mais recentes, que cobrem o período de 2020 a 2022, data em que foram coletados 136 trabalhos, sendo 39 com abordagem sensível e 29 ainda em análise.